

## 受賞者の沿革

### A BRIEF HISTORY OF THE NEVE SHALOM/WAHAT AL-SALAM

#### 〈沿革〉

- 1970～76年 ヒューサル神父と在家の人々が集まり、ユダヤ教徒、キリスト教徒、イスラム教徒と一緒に生活する共同体創設の試みが始まる。
- 1972年 現在の地で活動を開始する。
- 1977年 イスラエル市民権を持つユダヤ人とパレスチナ人の家族が共同体に最初の家を建てる。
- 1979年 スクール・フォー・ピースがイスラエル全土からのユダヤ人とパレスチナ人が共同生活をする教育部門として創設される。
- 1980年 5人の幼児のための保育園が創設され、ユダヤ人とパレスチナ人の保母が担当した。お互いの言葉が通じなかったので、全ての子供達にそれぞれの言葉で話しかけ、そのことが、イスラエルで唯一のヘブライ語、アラビア語の二カ国語の教育機関となる種を植えることになった。
- 1983年 中東での3つの宗教がそれぞれ発展できるように「沈黙のコーナー」が共同体の中に開設された。ここは後に全ての信仰者の沈黙の祈りを捧げる場としての「沈黙の家」建設へと具体化される。
- 1984～90年 共同体の子供達のための小学校が開設される。
- 1985年 2つの文化の祝祭日に5,000人のユダヤ人、パレスチナ人が共同体で集会を持つ。
- 1987年 占領地区を含むイスラエル全土から20,000人のユダヤ人とパレスチナ人が集会を持つ。
- 1989年 行政サイドから共同体として認められる。

- 1970～76 Founding years on Neve Shalom/Wahat al-Salam(NS/WAS) during which time Father Hussar and a group of lay people begin to establish a village aimed at bringing together Jews, Christians and Muslims. After trying to settle at two other places, they finally settled on the present site in 1972.
- 1977 The beginning of a new period in Neve Shalom/Wahat al-Salam as the first Israeli families(Jews and Arabs) decide to build their home in the village.
- 1979 The School for Peace is founded as an educational branch of the village which brings together Jews and Arabs from all over Israel for dialogue workshops.
- 1980 Opens a nursery for its first five babies. With an Arab and Jewish nurse each speaking only her own mother tongue to all of the children, this becomes the seed of the only Jewish-Arab bilingual educational system in Israel.
- 1983 Inauguration of the village's "Corner of Silence(Doumia)" around which activities develop concerning the region's three monotheistic faiths. Plans take shape for the construction of a "House of Silence" as a place of silent prayer for people of all faith.
- 1984～90 Opens its Jewish-Arab primary school for the children of the village. (It is the first school in Israel where Jews and Arabs study in Equality, in the two languages.) These are formative years during which enable Jewish and Arab children to learn together in both languages.
- 1985 Day Meeting in NS/WAS with 5,000 Jews

1990年 共同体以外の地域から12人の児童が初めて  
共同体の保育園、小学校に通学する。現在  
では、共同体の保育園、小学校で学ぶ約半  
数が外部からの児童である。

1992年 「沈黙の家」が完成する。

#### ＜受賞歴＞

1986年 アームストロング賞（イスラエル）  
シルビア・スターン賞  
1987年 マーティン・ブーバー・ローゼンウェッグ  
賞（ドイツ）  
1988年 ブルーノ・クライスキー賞（オーストリア）  
1989年 ビヨンド・ウォー賞（アメリカ）  
ハヴァット・シャローム賞（アメリカ）  
1991年 マーキュウス・シェフ賞（イスラエル）  
ヴァレンティノ財団賞（イタリア）  
アセナーレ・デラ・ペース賞（イタリア）

ノーベル平和賞に1989、90、91、92年ノミネートされる。

#### ＜創設者ブルーノ・ヒューサル師略歴＞

（ネーブ・シャローム/ワハット・アル・サラーム設立まで）

1911年 エジプト・カイロに生まれる。父親はハン  
ガリー人、母親はフランス人。

第1次世界大戦後、イタリア国籍を取得。

1929～36年 フランス・パリに居住。パリのエコーレ・  
セントラルで技術を勉強。



ベルリンでのマーティン・ブーバー・ローゼンウェッグ賞を受賞(1987年)

and Arabs for a feast of two cultures.

1987 Day Meeting in NS/WAS with 20,000 Jews  
and Arabs, also from Occupied Territories.

1989 Receives official recognition from the  
regional council.

1990 The first 12 children from outside of the  
village begin to attend the school and kin-  
dergarten at NS/WAS.

Today(1993) the majority of the children  
learning in the NS/WAS educational sys-  
tem come from outside of the village.

1992 The construction of the “House of Silence”  
is completed.

#### MAJOR AWARDS

1986 Receives two awards: Armstrong Prize for  
Leadership of Israel; Sylvia Stern Memo-  
rial Prize.

1987 Receives Buber-Rosensweig Medal of Ger-  
many.

1988 Receives Burno Kreisky Foundation prize  
of Austria.

1989 Receives two awards: Beyond War Award  
of USA; Ahavat Shalom Congregation of  
San Francisco award.

1990 Receives The John Lindgren Foundation  
award.

1991 Receives three awards: Marcus Sieff  
Award of Israel; Fondazione S. Valentino  
award of Italy; Arsenale della Peace award  
of Italy.



「ビヨンド・ウォー賞」受賞式にて(1989年)

1936～42年 技術者としてさまざまなプロジェクトに従事。

1936年 カトリックの洗礼を受ける。

1937年 フランス国籍を取得。

1945年 ドミニコ修道会に入る。

1946～53年 神学、哲学を学ぶ。

1950年 神父に任命される。

1953～59年 イスラエルに赴き、エルサレムでユダヤ研究のためのドミニカセンターの開設準備に取り掛かる。

1960年 西部エルサレムにイザヤの家を建設。  
教会間や2つの宗教の理解を促進することを目的にしたドミニコ会のユダヤ研究所を創設。

1962年 エキュメニカルな組織を共同で創設。  
レインボー・グループやエキュメニカルで神学的な友愛団体やイスラエルの宗教的な繋りの組織化に尽力。

1964、65年 バチカン公会議に参加し、非キリスト教信者に対する教会の態度に関する宣言の公布に係わる。

1966年 イスラエル国籍を取得。

1967年 6日戦争後に開催された国連総会に、イスラエル使節団顧問として出席。

1968～70年 イスラエル観光省の使節に同行し、北米、ヨーロッパに赴く。聖書とユダヤ・キリスト教関係の講義も兼ねる。

1989～92 Receives 4 consecutive Nobel Peace Prize nominations.

# **A BRIEF HISTORY OF FATHER HUSSAR (UP TO THE ESTABLISHMENT OF NS/WAS)**

1911 Born in Cairo, Egypt to Jewish Parents-  
Hungarian father and French mother. The  
Whole family became naturalized Italian  
citizens after World War I.

1929～36 Settled in Paris and studied engineering at  
the Ecole Centrale de Paris.

1936～42 Worked on various projects as an engineer.

1936 Father Hussar is baptized a Catholic.

1937 Receives French citizenship.

1945 Enters the Dominican Order.

1946～53 Studies theology and philosophy at the  
Studium “Le Saulchoir” and is ordained a  
priest in 1950.

1953～59 Goes to Israel and begins to prepare the  
foundation of Dominican center for Jewish  
Studies in Jerusalem.

1960 Founds the Isaiah House in West Jer-  
usalem; a Dominican Institute for Jewish  
Studies aimed at improving understanding  
between the churches, on one hand, and the  
Jewish people and Israel on the other.

1962 Co-founds Jewish-Christian and Ecumeni-  
cal Associations: The Rainbow Group, the  
Ecumenical and Theological Fraternity,  
and The Association for Interfaith Rela-  
tions in Israel.

1964, 65 Participates in the Vatican II Ecumenical  
Council, and was instrumental in the prom-  
ulgation of the “Declaration on the Atti-  
tude of the Church towards the Non-  
Christian Religions.”

1966 Receives Israeli citizenship.

1967 Immediately after the Six-Day War, Par-  
ticipates in the General Assembly of the  
United Nations as an advisor to the Israeli  
delegation.

1968～70 Goes on missions for the Israeli Ministry of  
Tourism, to North America and Europe-as  
well as for lecture tours on the Bible and  
Jewish-Christian relations.